

## MERCREDI 6 OCTOBRE

### PALAIS SURSOCK

#### Concerts dessinés

20h : 1ère partie / Concert dessiné  
**Romane Santarelli** (musique) +  
**Mohamad Kraytem** + **Alfred** (dessin)

21h : 2ème partie / Spectacle  
«Climats» avec **Acid Arab** (musique) +  
**Raphaëlle Macaron** (dessin)

## JEUDI 7 OCTOBRE

### AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT

Présentation d'un test PCR négatif  
récent ou d'un pass sanitaire.

**Master Class - Ouvertes au public**  
ELH - Engineering lecture hall  
10h - 11h30 : Master class **Hélène  
Becquelin**

11h30 - 12h30 : Présentation du  
projet Comic Art Europe aux artistes  
libanais

12h30 - 14h : Master class **Mathieu  
Sapin**

### DAR EL NIMER

#### Exposition

«Nouvelle génération: la bande  
dessinée arabe aujourd'hui»  
Du 7 octobre au 18 novembre

#### Rencontres

18h : Rencontre - conférence avec  
**Hussein Adel, Othman Selmi, Joseph  
Kai, Raphaëlle Macaron, Fatma  
Mansour**  
Modérée par **Lina Ghaibeh**

19h : Inauguration officielle du festival  
et de l'exposition + déambulation  
en présence des artistes, suivie d'un  
cocktail

## VENDREDI 8 OCTOBRE

### ACADÉMIE LIBANAISE DES BEAUX ARTS

**Master Class - Ouvertes au public**  
10h - 11h30 : Masterclass **Lewis  
Trondheim** & **Brigitte Findakly**  
Présentée par **Michèle Standjofski**

12h - 12h30 : Présentation de Comic  
Art Europe aux artistes libanais

15h - 16h30 : Rencontre **Frank Pé**  
Présentée par **Ralph Doumit**

#### Expositions & Rencontres

Exposition «Plan à 3 - Belgique France  
Suisse»  
Du 6 au 16 octobre

18h30 : Rencontre avec **Frank Pé,  
Hélène Becquelin, et Fabien Toulmé**  
Modérée par **Ralph Doumit**

Exposition «Les dessins de la Thawra»  
Du 6 au 16 octobre

19h30 : Rencontre avec **Salim  
Mouawad, Jana Traboulsi, Nohad  
Alameddine, Joseph Kai**  
Modérée par **Michèle Standjofski**

#### Concerts dessinés

20h30 : Concert dessiné **Charbel  
Haber** (Musique) + **Charles Berberian**  
+ **Alfred** (Dessin)

21h30 : Concert dessiné improvisé  
et ouvert aux artistes, avec **Romane  
Santarelli** (Musique)

### PARCOURS DES AUTEURS EN LIBRAIRIES

#### Rencontres et signatures

17h - 19h : Librairie **Stéphan  
Mathieu Sapin** - **Jean Paul Eid** -  
**Raphaëlle Macaron** - **Hélène  
Becquelin**

16h - 17h30 : Librairie **Antoine  
Sin El Fil** - **Michèle Standjofski** -  
**Fabien Toulmé**

17h - 19h : Librairie **Antoine Hazmieh  
Noémie Honein** - **Karen Keyrouz**

16h - 18h Librairie **Snoubar  
Barrack Rima**

### UNIVERSITÉ SAINT JOSEPH FACULTÉ DES LETTRES

#### Rencontre - Ouverte à tous

16h : «Bande dessinée et  
journalisme» avec **Kamal Hakim** et  
**Nicolas Wild**  
Modérée par **Zara Fournier**

## SAMEDI 9 OCTOBRE

### CAMPUS DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À BEYROUTH

Une pièce d'identité sera demandée  
à l'accueil - Merci de disposer d'un  
masque et de respecter la distanciation  
sociale.

#### Expositions

«BD v/s Manga»  
Du 6 au 10 octobre  
10h - 17h : Ateliers autour de  
l'exposition avec **Gregdizer**

«Héro(ïne)s»  
Du 6 au 10 octobre

«La grande histoire du dessin sans fin»  
Du 6 au 29 octobre  
Médiation autour de l'exposition tout  
au long de la journée

**Ateliers & fresques - Toute la journée**  
10h - 17h : La Fabrique de Fanzine -  
Avec **Alex Baladi** **Andreas Kündig** et  
**Mathieu Baillif**

10h - 17h : La fresque murale de  
**Ivan Debs**

10h - 17h : La fresque animalière de  
**Frank Pé** - Première partie

10h - 17h : Atelier de dessins sur la  
vitrine de la médiathèque

10h - 22h : Le coin lecture de la  
médiathèque est ouvert pour décou-  
vrir les albums des auteurs du festival

#### Rencontres / Grande scène

11h : «Dans l'atelier de **Pénélope  
Bagieu**»

12h : «Raconter ses enfants» avec  
**Jean-Paul Eid** et **Fabien Toulmé**  
Modérée par **Ralph Doumit**

14h : «Genre et bande dessinée»  
avec **Joseph Kai, Fatma Mansour**  
et **Hélène Becquelin**  
Modérée par **Esther Szep**

15h : «Bande dessinée à la première  
personne» avec **Mathieu Sapin,  
Kamal Hakim** et **Noémie Honein**  
Modérée par **Sophie Guignon**

16h : «Dans l'atelier de **Brigitte  
Findakly** et **Lewis Trondheim**»

17h45 : «Géopolitique du dessin»  
avec **Nicolas Wild, Patrick Chappatte,  
Othman Selmi** et **Raed Charaf**  
Modérée par **Zara Fournier**

18h : «Dans l'atelier d'**Alfred** et  
**Olivier Ka**»

19h : «Bande dessinée confinée»  
**Farid Nagy, Fouad Mezher, Twins  
Cartoon** et **Brigitte Findakly**  
Modérée par **Lina Ghaibeh**

**Concerts dessinés - Grande Scène**  
20h15 : **Waxx** (musique) + **Pénélope  
Bagieu** (dessin)

21h15 : **Ko Shin Moon** (musique) +  
**Noémie Honein** (dessin)

#### Projections Cinéma / Salle Maigne

11h : *Petit Vampire* de **Joann Sfar**

14h30 : *Culottées* en présence de  
**Pénélope Bagieu**

### MUSÉE NATIONAL

#### Performances de dessin en public

10h - 12h  
**Hélène Becquelin**  
**Mathieu Sapin**  
**Jorj Abou Mhaya**  
**Joseph Kai**  
**Lina Ghaibeh**  
**Barrack Rima**



### Samedi 9 octobre (suite)

14h - 16h  
**Fabien Toulmé**  
**Jean Paul Eid**  
**Sayra Begum**  
**Ghadi Ghosn**  
**Othman Selmi**  
**Michèle Standjofski**

### MUSÉE MIM

Exposition des travaux de **Julie  
Rocheleau** - Du 9 au 16 octobre  
Toute la journée : **Julie Rocheleau**,  
autrice québécoise invitée, a passé sa  
semaine au musée MIM, l'ensemble  
des travaux qu'elle y a réalisés est  
exposé à compter du samedi 9  
octobre et visible par le public.

17h : Visite de l'exposition en  
compagnie de **Julie Rocheleau**

### GALERIE TANIT

**Exposition**  
«Ville avoisinant la terre» de **Jorj  
Abou Mhaya**  
Du 9 octobre au 5 novembre

16h - 21h : Signature du tome 2 de  
«Ville avoisinant la terre» par l'artiste  
& projection du film *Ville d'encre* de  
**Sivine Ariss**.

### LIBRAIRIE SNOUBAR

#### Rencontre et signature

17h - 19h : Librairie **Snoubar**  
**Joseph Kai**

## DIMANCHE 10 OCTOBRE

### MAISON DAGHER

#### Exposition

«Binômes»  
Samedi 9 et dimanche 10 octobre  
de 10h à 18h

11h30 : Rencontre autour de  
«Binômes», avec **Kamal Hakim,  
Nicolas Wild, Karen Keyrouz, Nour  
Hifaoui, Marwan Chahine, Michèle  
Standjofski, Charles Berberian,  
Barrack Rima**  
Modérée par **Ralph Doumit**

#### Spectacles

14h : Performance de danse d'**Ali  
Chahrour** dessinée par **Mohamed  
Kraytem** et **Julie Rocheleau**

15h : «La BD à voix haute», avec  
**Joseph Kai, Karen Keyrouz, Julie  
Rocheleau** et **Charles Berberian**

16h30 : Performance de danse d'**Ali  
Chahrour** dessinée par **Sayra Begum**  
et **Ghadi Ghosn**

### ARTHAUS

#### Fresque

10h - 18h : La fresque animalière de  
**Frank Pé** - Deuxième partie

#### Exposition

«Éruptions: la bande dessinée sur le  
front des contestations  
contemporaines»  
Du 6 au 24 octobre

17h30 : Rencontre autour de  
«Éruptions» avec **Othman Selmi,  
Fabien Toulmé, Marwan Chahine**  
et **Noémie Honein**  
Modérée par **Sophie Guignon**

### GALERIE TANIT

11h - 19h : Signature de «Ville  
avoisinant la terre» de **Jorj Abou  
Mhaya** & projection de *Ville d'encre*  
de **Sivine Ariss**

### PROGRAMMATION EN RÉGION

**INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À  
DEIR EL QAMAR**  
Mardi 12 octobre à 16h : Rencontre  
avec **Nicolas Wild** et **Kamal Hakim**

**INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À  
ZAHLE**  
Mercredi 6 octobre de 15h à 16h30 :  
Ateliers débats d'idées sur la BD et  
participation à une émission de radio  
Vendredi 8 octobre de 15h à 16h30 :  
Atelier de mise en voix d'une BD et  
participation à une émission de radio

**TRIPOLI - LYCÉE LAMARTINE**  
27 septembre au 10 octobre :

Exposition «Dans le port de Tripoli il  
y a des bulles» en partenariat avec  
l'Institut français du Liban à Tripoli

**INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À  
SAIDA**

Du mercredi 13 au vendredi 29  
octobre de 10h à 17h :  
Exposition «BD v/s Mangas»

Judi 14, 21 et 28 octobre à 10h  
(scolaires) et 16h (grand public)  
Ateliers autour de l'expo

**INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À  
JOUNIEH**

Mercredi 6 octobre à 15h30 :  
Atelier préparatif à la venue de  
**Pénélope Bagieu** & projection de la  
série *Culottées*.

Dimanche 10 octobre à 10h30 :  
Rencontre avec **Pénélope Bagieu**,  
discussion et atelier créatif

Du 13 au 27 octobre de 9h à 16h :  
Exposition « Héro(ïne)s » et ateliers  
créatifs avec **Noémie Honein**  
et **Mohamad Kraytem**

Mercredi 13 octobre à 15h30 :  
Atelier créatif pour les 7-10 ans  
avec **Noémie Honein**

Judi 14 octobre à 15h30 :  
Atelier créatif pour les 16-18 ans  
avec **Mohamad Kraytem**



Pénélope Bagieu



Mathieu Sapin



Joseph Kai



Raphaëlle Macaron

## ARTISTES

Alex Baladi  
Andreas Kundig  
Barrack Rima  
Brigitte Findakly  
Charles Berberian  
Patrick Chappatte  
Fabien Toulmé  
Fatma Mansour  
Frank Pé  
Ghadi Ghosn  
Gregdizer  
Hélène Becquelin  
Hussein Adel  
Ivan Debs  
Jad

Jana Traboulsi  
Jean-Baptiste Pollien  
Jean-Paul Eid  
Jordi Sempere  
Jorj Abou Mhaya  
Joseph Kai  
Julie Rocheleau  
Kamal Hakim  
Karen Keyrouz  
Lewis Trondheim  
Lina Ghaibeh  
Marwan Chahine  
Mathieu Baillif  
Mathieu Sapin  
Michèle Standjofski

Mohamad Kraytem  
Nohad Alameddine  
Nicolas Wild  
Noémie Honein  
Nour Hifaoui  
Olivier Ka  
Othman Selmi  
Pénélope Bagieu  
Ralph Doumit  
Raphaëlle Macaron  
Sayra Begum  
Twins Cartoon

Avec Acid Arab,  
Charbel Haber,  
Romane Santarelli,  
Ali Chahrour, Ko Shin  
Moon et Waxx

## INFOS PRATIQUES

Du 6 au 10 octobre 2021  
à travers la ville de Beyrouth et en région

- Une pièce d'identité sera demandée à  
l'entrée de l'Institut français
- Contenu proposé en français / arabe /  
anglais et programmation entièrement  
gratuite

Programme détaillé sur le site de  
l'Institut français du Liban  
[www.institutfrancais-liban.com](http://www.institutfrancais-liban.com)  
et auprès des lieux partenaires.

## LES LIEUX

Palais Sursock  
American University in Beirut  
Dar El Nimer  
Académie libanaise des  
Beaux-Arts  
Librairies Antoine  
Librairie Stephan  
Librairie Snoubar  
Campus de l'Institut français du  
Liban à Beyrouth  
Galerie Tanit  
Musée National  
Musée MIM  
Arthaus  
Palais Dagher  
Antennes de l'Institut français du  
Liban en régions

## الأماكن

قصر سرسق  
الجامعة الأميركية في بيروت  
دار النمر  
الأكاديمية اللبنانية للفنون  
الجميلة (ALBA)  
مكتبة اسطفان  
مكتبة أنطوان / سنّ الفيل  
مكتبة أنطوان / الحازمية  
مكتبة صنوبر بيروت  
حرم «المركز الفرنسي في  
لبنان» في بيروت  
غاليري تانيت  
آرت هاوس  
المتحف الوطني  
بيت داغر  
فروع المركز الفرنسي في  
لبنان

## معلومات عملية

من ٦ إلى ١٠ تشرين الأول في بيروت و المناطق

- يوفر المهرجان مضموناً بالفرنسية والعربية  
والانكليزية - الدعوة عامة
- يرجى إبراز الهوية عند الدخول الى حرم المركز  
الفرنسي في لبنان

يمكنكم الحصول على البرنامج المفصل عبر موقع  
الالكتروني للمركز الفرنسي في لبنان

[www.institutfrancais-liban.com](http://www.institutfrancais-liban.com)



## LES PARTENAIRES

### INSTITUTIONNELS



### MEDIAS



### ARTISTIQUES



## الأربعاء 6

### تشرين الأول

#### قصر سرقسطة

**حفلات مع رسم حيّ**  
20:00: القسم الأول: رومان سانتاريلي (موسيقى) ومحمد فريطم (رسم)

21:00: القسم الثاني: أسيد أراب (موسيقى) ورافاييل معكرون (رسم).

## الخميس 7

### تشرين الأول

#### الجامعة الأمريكية في بيروت

(ضرورة إبراز نتيجة فحص الـ PCR أو جواز صحي)

**ماستر كلاس - الدعوة عامة**  
10:00 - 11:30: «ماستر كلاس» إيلين بيكلان

11:30 - 12:30: تقديم مشروع «كوميك آرت أوروبا» للفتاتين والفناتين اللبناينيين

12:30 - 14:00: «ماستر كلاس» ماثيو سابان

14:00 - 16:00

فايان تولمي  
جان بول عيد  
سايرا بيغم  
عثمان سلمي  
ميشيل ستانجوفسكي

#### متحف ميم للمعابد

معروض لأعمال جولي روشلو - من 9 لغاية 16 تشرين الأول  
طوال اليوم: جولي روشلو، مؤلفة ضيفة من الكيبك، أمضت أسبوعاً في متحف «ميم» وتعرضُ حصيلة أعمالها بدءاً من السبت 9 تشرين الأول للجمهور

17:00: زيارة المعرض برفقة جولي روشلو

#### غاليري تانيت

معروض  
معروض «مدينة مجاورة للأرض» لجورج أبو مهيا  
من 9 تشرين الأول لغاية 5 تشرين الأول

16:00 - 21:00

إطلاق كتاب رسوم متسلسلة للراشدين بوجود الفتان، عرض فيلم «مدينة من حبر» لسيفين عريس

#### مكتبة صنوبر بيروت

17:00 - 19:00  
توقيع جوزيف قاعي

## دار النمر

**معروض ونقاش**  
معروض «الجيل الجديد: الشريط المصور العربي اليوم» من 7 تشرين الأول لغاية 18 تشرين الثاني

18:00: لقاء ونقاش مع مهدي أنسي، حسين عادل، عثمان سلمي، جوزيف قاعي، رافاييل معكرون، فاطمة منصور، توينز كارتون، بإدارة ليلى غيبة

19:00: تدشين رسمي للمهرجان وجولة ضمن المعرض بحضور الفناتين: بليغ حفل كوكيتيل.

## الجمعة 8

### تشرين الأول

#### الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ALBA)

**ماستر كلاس: الدعوة عامة**  
10:00 - 11:30: ماستر كلاس لويس ترونداييم وبريجيت فينذاكلي - تقديم ميشيل ستانجوفسكي

12:00 - 12:30: تقديم مشروع «كوميك آرت أوروبا» للفتاتين اللبناينيين

15:00 - 16:30: لقاء مع فرانك بي تقديم رالف ضوميط

**معارض ولقاءات**  
معروض «عصبة الثلاثة - بلجيكا وفرنسا

وسويسرا»

من 6 لغاية 16 تشرين الأول

18:30: نقاش مع فرانك بي، إيلين بيكلان، فايبان تولمي، بإدارة رالف ضوميط

معروض «رسوم الثورة»  
من 6 لغاية 16 تشرين الأول

19:30: نقاش مع سليم معوض، جنى طرابلسي، نهاد علم الدين، جوزيف قاعي بإدارة ميشيل ستانجوفسكي.

#### برنامج السهرة: حفلات ورسم حيّ

20:30: حفلة مع رسم حيّ: شربل هير (موسيقى) وشارل بيريان (رسم)

21:30: حفلة مع رسم حيّ: رومان سانتاريلي (موسيقى)، حسين عادل، عثمان سلمي، مهدي أنسي، نعمة حنين، كمال حكيم، وإيلين بيكلان (رسم)

#### جولة المؤلفين في مكتبات بيروت

#### لقاءات وتواقيع

17:00 لغاية 19:00  
مكتبة اسطفان  
إيلين بيكلان  
ماثيو سابان  
جان بول عيد  
رافاييل معكرون

16:00 لغاية 17:30  
مكتبة أنطوان/ سنّ الفيل

ميشيل ستانجوفسكي  
فايبان تولمي

17:00 لغاية 19:00  
مكتبة أنطوان/ الحازمية  
نعومة حنين  
كارن كيروز

16:00 لغاية 18:00  
مكتبة صنوبر بيروت  
يزّاق رهما

#### جامعة القديس يوسف - كلية الآداب

**نقاش - الدعوة عامة**  
16:00: لقاء مع كمال حكيم، ونيكولا فيلد حول العلاقة بين الشروط المصوّرة والصحافة، بإدارة زارا فورنييه

## السبت 9

### تشرين الأول

#### حرم «المركز الفرنسي في لبنان» في بيروت

ضرورة إبراز بطاقة الهوية عند الدخول - رجاء وضع الكمامة واحترام التباعد الاجتماعي

**معارض**  
معروض «الشروط المصوّرة ضد المنافخ»: من 6 لغاية 10 تشرين الأول

10:00 - 17:00: ورش عمل حول المعرض مع غريغدايزر  
معروض «بطل(ات)»: من 6 لغاية 10 تشرين الأول

#### المركز الفرنسي في لبنان فرع صيدا

من 13 لغاية 29 تشرين الأول  
من 10 صباحاً حتى 5 بعد الظهر  
معروض «الشروط المصوّرة ضد المنافخ»

الخميس 14، 21 و29 تشرين الأول  
ورش عمل حول المعرض  
10:00: للمجموعات المدرسية  
16:00: الدعوة عامة

#### المركز الفرنسي في لبنان فرع جونية

الأربعاء 6 تشرين الأول  
ورشة عمل تحضيرية لوصول بينيلوب باجيو وعرض «  
Les Culottées

الأربعاء 10 تشرين الأول  
10:30:  
لقاء مع بينيلوب باجيو

من 13 حتى 27 تشرين الأول  
9:00 - 16:00:

معروض «بطل(ات)»  
ورشات عمل إبداعية حول المعرض  
مع نعومة حنين، ومحمد فريطم

الأربعاء 13 تشرين الأول  
15:30:

ورشة عمل إبداعي للأطفال الذين تراوح أعمارهم بين 7 و10 مع نعومة حنين

الخميس 14 تشرين الأول  
15:30:

لويس ترونداييم وبريجيت فينذاكلي  
ميشيل ستانجوفسكي  
رالف ضوميط

17:30: لقاء حول معرض

«انتفاضات» وتدشينه مع عثمان سلمي، وفايبان تولمي، ونعومة حنين، بإدارة صوفي غنيون

#### غاليري تانيت

11:00 - 19:00:  
توقيع كتاب «مدينة مجاورة للأرض» لجورج أبو مهيا  
عرض فيلم «مدينة من حبر» لسيفين عريس

#### البرنامج في فروع المركز الفرنسي في لبنان

#### المركز الفرنسي في لبنان فرع دير القمر

الثلاثاء 12 تشرين الأول - 16:00  
لقاء مع نيكولا وايلد وكمال حكيم

#### المركز الفرنسي في لبنان فرع زحلة

الأربعاء 6 تشرين الأول: 15:00 - 16:30  
ورشات عمل ونقاشات حول الشروط المصوّرة ومشاركة في برنامج إذاعي

الجمعة 8 تشرين الأول: 15:00 - 16:30  
شعرو برسمة غندي غصن وسائرا بيغم

#### آرت هاوس

**رسم حيّ**  
10:00 - 18:00: رسم جداري لفرانك بي - القسم الثاني

**معروض**  
«انتفاضات»: الشروط المصوّرة على جبهة الاحتجاجات المعاصرة  
من 6 لغاية 24 تشرين الأول

معروض «التاريخ الكبير للرسم بلا نهاية»: من 6 لغاية 29 تشرين الأول  
مداخلات ونقاشات حول المعرض  
طوال النهار

**ورش عمل - ورسم جداري**  
17:00 - 17:00: صناعة مجلات الهواء (فانزين) مع أليكس بلدي، وأندرياس كوندنغ وماثيو باتيف

10:00 - 17:00: رسم جداري لايفان ديس

10:00 - 17:00: رسم جداري لفرانك بي - القسم الأول

10:00 - 17:00: ورشة عمل رسم على واجهة المكتبة

10:00 - 22:00: مساحة الملاحظة في المكتبة مكرسة لتصفّح البومات مؤلفين المهرجان

**لقاءات/ المنصة الرئيسية**  
11:00: في محترف بينيلوب باجيو

12:00: أخير أطفالك: لقاء مع جان بول عيد وفايبان تولمي، بإدارة رالف ضوميط

14:00: الجندر والشروط المصوّرة: مع جوزيف قاعي، وفاطمة منصور، وإيلين بيكلان، بإدارة ليلى غيبة

15:00: الشروط المصوّرة بصيغة المتكلم: مع ماثيو سابان، كمال حكيم، نعومة حنين، بإدارة صوفي غنيون

16:00: في محترف بريجيت فينذاكلي ولويس ترونداييم

17:45: السياق الجغرافي السياسي للرسم: مع نيكولا فيلد، باتريك شابات، عثمان سلمي، راند شرف، بإدارة زارا فورنييه

18:00: في محترف ألفريد وأوليفيه كا

19:00: شرائط مصوّرة محجورة: مع فريد ناجي، فؤاد مزهر، توينز كارتون، بريجيت فينذاكلي، بإدارة ليلى غيبة

**حفلات مع رسم حيّ - المنصة الرئيسية**  
20:15: حفلة رسم حيّ مع بينيلوب باجيو وواكس

21:15: حفلة رسم حيّ مع نعومة حنين وكو شين مون

**عروض سينمائية/ صالة مونتاني**  
11:00: عرض Petit vampire جوان سفار

14:30: عرض Les Culottées  
وكلمة تعريفية لبينيلوب باجيو

#### المتحف الوطني

**رسم حيّ أمام الجمهور**  
10:00 - 12:00:

إيلين بيكلان  
ماثيو سابان  
جوزيف قاعي  
جورج أبو مهيا  
ليلى غيبة  
براق رهما



بينيلوب باجيو



ماثيو سابان



جوزيف قاعي



رافاييل معكرون

## الفنانون

أليكس بلدي  
محمد فريطم  
ألفرد  
رافاييل معكرون  
إيلين بيكلان  
ماثيو سابان  
حسين عادل  
عثمان سلمي  
جوزيف قاعي  
فاطمة منصور  
ليلى غيبة  
لويس ترونداييم  
وبريجيت فينذاكلي  
ميشيل ستانجوفسكي  
رالف ضوميط

فرانك بي  
فايان تولمي  
جنى طرابلس  
نهاد علم الدين  
شارل بيريان  
نعومة حنين  
كمال حكيم  
جان بول عيد  
كارن كيروز  
يزّاق رهما  
نيكولا فيلد  
غريغدايزر  
أندرياس كوندنغ  
ماثيو باتيف  
ايفان ديس

أليكس بلدي  
محمد فريطم  
ألفرد  
رافاييل معكرون  
إيلين بيكلان  
ماثيو سابان  
حسين عادل  
عثمان سلمي  
جوزيف قاعي  
فاطمة منصور  
ليلى غيبة  
لويس ترونداييم  
وبريجيت فينذاكلي  
ميشيل ستانجوفسكي  
رالف ضوميط

## الأحد 10

### تشرين الأول

#### بيت داغر

**معروض**  
«ثنائيات»: السبت 9 والأحد 10 تشرين الأول، من العاشرة صباحاً حتى السادسة مساءً

11:30: لقاء حول «ثنائيات» مع كمال حكيم، نيكولا فيلد، كارن كيروز، ميشيل ستانجوفسكي، شارل بيريان، نور حفاوي، براق رهما، بإدارة رالف ضوميط.

**عروض**  
14:00: عرض أدائي راقص لعلي شعرو برسمة محمد فريطم وجولي روشلو

15:00: «الشروط المصوّرة بصوت معروض» عرض أدائي لجوزيف قاعي، كارن كيروز، جولي روشلو، وشارل بيريان.

16:30: عرض أدائي راقص لعلي شعرو برسمة غندي غصن وسائرا بيغم

#### آرت هاوس

**رسم حيّ**  
10:00 - 18:00: رسم جداري لفرانك بي - القسم الثاني

**معروض**  
«انتفاضات»: الشروط المصوّرة على جبهة الاحتجاجات المعاصرة  
من 6 لغاية 24 تشرين الأول

مع

أسيد أراب  
رومان سانتاريلي  
شربل هير  
كو شين مون  
علي شحورر  
واكس